

ملا نصر الدين

۹۹ ادیبی ایل **МОЛЛА НАСРЕДИНЪ** نهمی ۱۲ نیک №49



آدیا شہرینگ برنجی مہمانخانہ سندہ ایران وزیری .

Персидскіи сановникъ въ первоклассной гостиницѣ гор. Одессы.

اعلان قيمتى.

تازه ايل ايچون ابونه قيمتى:

ايچون صحيفه نك قيمتى		بیت سطر نك قيمتى		اعلانك قدرى.	
ايچون صحيفه دال	ايچون صحيفه دال	ايچون صحيفه دال	ايچون صحيفه دال	بر دفعه	دفعه دن
۲۱ منات	۳۰ منات	۷ فيك	۱۰ فيك	۳ دفعه دن ۱۳ دفعه به نك	۳ دفعه دن ۳۶ دفعه به نك
۱۸ منات	۳۴ منات	۶ فيك	۸ فيك	۱۳ دفعه دن ۵۲ دفعه به نك	
۱۵ منات	۲۱ منات	۵ فيك	۷ فيك		
۱۲ منات	۱۸ منات	۴ فيك	۶ فيك		

قافازده و روسيده:
 ۱۲ آيلنى (۵۲ نسخه) - ۵ منات
 ۹ آيلنى (۳۹ نسخه) - ۴ منات
 ۶ آيلنى (۲۶ نسخه) - ۳ منات
 ۳ آيلنى (۱۳ نسخه) - ۱ منات
 اجنبى ملىكتله ۱۲ آيلنى ۶ منات، ۶ آيلنى ۴ منات
 نسخسى - اداره مزده ۱۰ فيك،
 اوزك شهرلرده - ۱۲ فيك

اداره مز قفليسده داويدوفسكى كوچه ده نمره ۲۴
 مكتوب و الفراف آدريسى: قفليس ملا نصرالدين

۱۹۰۸ ديقابر ۷

هفته ده بر دفعه چيچان تورك مجموعه سيدير.

۲۵ ذى القعدة ۱۳۲۶ بازار

Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

тифлисское отделение.

Головинский Проспектъ № 9

غرامافون



قفليس، غالاويدسكى كوچه ده نمره ۹

بوراده گوسته ريلن فايريقا نشانه سنه لازم دزدن دقت ابيله مك.
 هر بر غرامافون مزك و غرامافون حصه لريك اوستنده بونشانه وار.

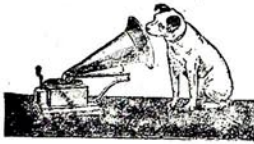
دايشان ماشينلارك هيچ بر فايريقاسى نك اختبارى بوخدر اوز ماشينلارينه
 غرامافون آدى قورسون، اوندان اوترى كه غرامافون محض بريم پائينلى
 ماشينلاريندردن عبارت در.

غرامافون ابو ايچون لك گوزل بر مشغوليت در.
 غرامافون اوخوبور، چالير، گولور، وغيره.
 غرامافون واسطه سى اباه ابوده سازنده اووينا ماق مجلسى قورمانى اولور.
 غرامافون دنباده اولمچى دايشان ماشينلار، وهميشه اولمچى اولاجاق.
 بريم ماشينلارك تعريفى: ميخايزمى ساده، محكم، چوخ باشيان، ظاهرى
 گوزل و هاميدان واجب - طبيعى سسلى اوز حالتنده چخاردير.
 بوتون روسيده، قافازده، ماوراي خزرده قيسملى بردر و دايشيق سزدر.



ديقبارك برندن ايكي طرفلى پلاستيفالار باشليچاق سايلباغه: خردالارى ۷۵ فيك، «غرانده» آيللارى بر منات ۵۰ فيك هر يبرى.
 مصلحت گوروريك آشاغاده آد و بربان چالقوجى و سازنده لريك چالوب اوخوماقلارينه هيچ اولمسه امتحان ايچون قولاق آسو ولاز:

مجيد، سيد، باقرات، محمد خابولوف، محمد قلى شيشهلى، مشهيدى غفار ايرائلى، هلال، خانم لاردان و اروارا، آنا
 يسقريچاقى لار آرشاق و اميرجان، تارزن اوھانس (كامانچه)، سبرى ميرزاقلى (كامانچه)، دودو كچي لر:
 مرزاغلى ميرساديقوف؛ زورناچى لار: باقرات و آويتيق وغيريرى وغيريرى.
 !!! قاتالوقلار و سپاهى لار بول سزدرلار !!!
 !!! ساخته لرندن احتياطلى اولمگى !!!





قافقاز معدن سولاریتک اداره سی

مشریبلره خبر وریریر که تفلیسده اداره طرفندن قافقاز طبیعی معدن سولاریتک اسقلادی (آمباری) آچیلوبدیر.

نارزان و بیسننتوقی نومر ۲۰

تفلیس: دوارسوو کوچه سنده، سارادژنیک عمارتده، راسییا ترانسپورت و استراخاوی جمعیتی نیک قانوراسنده. تلیفون نومر ۱۴۸
Дворцовая улица, домъ Сараджева, Контора Россійскаго Транспортнаго и Страхового Общества.
Телефонъ № 148
آمبارده قیمتلی.

واغون ایله (۱۲۰ یاشیق) هر یاشیقی ۱۱ منات ۸۰ قیک. یاشیق ایله (۱۰۰ یاریم بوتولقا) هر یاشیق ۱۲ منات ۳۰ قیک.
ویاریم بوتولقلار ایله - هر بری شیشه سی ایله ۱۴ قیک. دیریتور س. تیلیچیف

آبی نا دفتریمز آچیلدی

بوگون قمر عقرب بر جندان خارج اولماق مناسبتیله فرصتی غنیمت و ساعتی خوش ییلوب آسونه دقتیرنی آچدیق. بوکلن ایلیک مدتدهده کهنه سیاق ایله ناغل و مسئله یازمقه و ایلان قورباغه شکلی چکمه مشغول اولوب لزدن گلن قدر چالیساجین و لاکن بوراسی وارکه اوضاع کواکب تغیر تاپدیقجه و ایلیک فصل لری ده گیشیلدیکیجه بزده بوگا موافق هر دن بر مسلکمز ده کیشه جکیک. آرتیق سعیمز یوندا اولاجاق که هامی مسلمان قرداشلاری اوزومزدن راضی ایدوب هیچ بر کسک نه یاخشی لیمتی ونه یسلسکنی دانشمیاق، ازقضا اگر دانشساق ده انشالله یاخشی لارکده پیس لرکده یاخشی لیمتی دانشساق، و هیچ شتی دن ده شکایتچی اولیب یاجایق، زیرا:

مکن زکردش کیتی شکایت ای درویش

که تیره بختی اگر هم براین نسق مردی.

بونکله برابر بوش اوتور میاجایق، اولا: ورنبورغده ای محمد ملا نیک اصول جدیده ردیه یازدیقی «اقامة البرهان» کتابنک انتشارنه و کر بلای الله ویردی ایراندان گتوردیکی حنانک رواجنه مکن قدر سعی ایده جکیک.
ثانیا: گیجه و گوندوز باری پروردکاره دعامن بو اولاجاق در که آرزور مکتبنی یخماغه چالیشان آخالسرخده بو سخولی ملا ابراهیمک عمرینی الله طولانی ایله سون.

ثالثا: مبدی نچی لاریمک احوالینی همیشه ژورنالمز واسطه سیله پادشاهاق دومانک نظرینه يتوره جکیک که بو یازیق لارک احتیاجلارینی و قاسسالار قباغنده چکدی لری مشقت لری ملاحظه ایدوب تازه برقرارداد ایله بونلاره مرحمت ایله سونلر.
رابعا و خامسا: الله تعالی جمیع مؤمن بنده لره اجر خیر و یروب جهنم آتشنندن خلاص ایله سون. آمین یارب العالمین.

«ملا نصرالدین»

نقاش لاریم:

(۱) پروفیسور شمیرلینق (۲) خودوزلیق روتسیر. (۳) خودوزلیق غریبوسکی.

همیشه لک یازچی لاریم:

(۱) لاغالی (۲) قیزدیرمالی (۳) جرجریما. (۴) مشهدی موزالان بک (۵) دهلی. (۶) هرمد خیال. (۷) هوپ هوپ (۸) مشهدی سیزیم قلی. (۹) کیفسز (۱۰) خورتدان

مخبرلاریم:

(۱) دهمده مکی (۲) کهنه دمده مکی. (۳) تاراقسا (۴) آتاش قورباغا (۵) سوپورگه سققال. (۶) دابانسی چانداخ خالا. (۷) جهره چی خالا. (۸) میرزا کفن سز (۹) کشکول. (۱۰) چکرکک. (۱۱) دردمند. (۱۲) قرخ آبخ.

شاهزادہ

قباقچہ بونی کرک دیہک کہ محمدعلی شاہک قارداشی شاہدن کوسوب گیدوب ورسیدہ وازشاوا شہرندہ اولور.

اؤلرل حکومت مامورلری شاهزادہ به هیچ محل قویموردی لار، چونکہ گوردیلر کہ محمدعلی شاہک قارداشی در.

بر اوقات حکومت نظرندہ شاهزادہ لاب یاددان چیخدی.

سورا یاواش یاواش پولیسہ پریستاولاری باشلادیلار شاهزادہ دن بر آز بدگمان اولباغہ. بوگادہ سبب بو اولدی کہ مامورلر بر آز دقت ایلوب گوردیلر کہ شاهزادہ ننگ منزلینه ہی بر اوجدان بالاجا آخ آییخ گوزل گوپچک تمیز، فورملی و سلیقہلی غمازیا شاکردلری گبروب چیخماقدہ در.

پولیساجی لار و زاندارمالار یاواش یقین ایله دیلر کہ شاه زادہ مکتب اوشاخلارینی باشینہ بیغماقدہ وهر گیجہ نیچہ مین منات خرچلمکدہ البتہ کہ بر سیاسی مطلبی و یوتیقہ فکری وار. مثلا، شاید شاهزادہ ستار خانک آذربایجانی صاحب لاناغینی، بو ننگ نتیجہ سی نه اولدیقینی، ایرانک اوضاعینی و پولیافلارک «قولو» فرقه سی ننگ بو وقوعاہ نہ مناسبی اولماغینی شاکردارایله مذاکرہ و مصلحت ایدیر. حکومت اول دفعہ ایستہدی آجیق آجیقہ شاهزادہ دن توقع

ایله سون کہ بر آز احتیاطی اوزینی ساخالسون.

اما آخردہ ایشک اوستی آچیلدی:

بر گون پولیا طرفندن بر نفر مامور تعیر لباس اولوب گیدیر شاه زادہ ننگ مجلسینہ و باخوب گورور کہ اوچا قوناقمز اوشاقلاری یقوب باشینہ، ساق ایلی سالب بر ننگ بویتنہ، سول ایلی سالب بر ننگ بویتنہ، اوزیدہ لبقلی، بو شعری اوخویور:

«اولوب عاشق اوگل رخسارہ بلبل - اولور صابر جفای یارہ بلبل»
«دوشوب گلزار بز مندن کنارہ - قالوب وارشاوادہ آوارہ بلبل»
دخی بونی گورندن سورا حکومت شاهزادہ دن ال چکدی.

برجہ سوز قالدی:

«وارشاوستی قوریرہ غازیبہ سی یازیر کہ شاهزادہ الی مین مناتاق قیش لباسی تیکدیروب.

بل، بیله در، عزیزم! سن مندن سوروشورسان «ایرانک بولی ہارالارا داغیلر کہ جماعت آجندان اولور.»

بودر ننگ جوابک کہ بوخاریدہ خدمتگدا عرض ایلمیشم.

پناہ اللہ!.. «لاغلاغی»



فراموش خانہ

فراموش خانہ نون اصل معناسی کرک دنیا ایشی یاددان چجان سس اولمایان بر اولسون، مثلا: باکردای فارس کاروانسراسی کیمی: اوزی ایکی مرتبہ، نیچہ منزلی وار، ہر منزلیندہ نیچہ آدم اولور اللہ یلور، اما نہ سس وار، نہ سمیر، ہر کس اوز ایشنہ مشقولدور. کاهی سی، ماشادا اود یوقلور، کاهی سی شعی باندیروب اللہ برشی دوتوب اوشمہ سومورور، کاهی سی بہ اصطلاح ایران چورت ویرور، کاهی سی تمام نشہ دور، اوزلریدہ ماشاللہ حیوا کی ساغ و سالم، بازارہ چیخانہدہ بی طاقت یریمگندن دانشباقندن ہامی فراموش خانہ اہلی اولماقین یلور. فراموش خانہ ییلہ اولار. بردہ انصافتن اوزاق شی دور کہ باکو کیمی گوزل و دولتلی شہر فراموش خانہ سیز اولسون، نہ عیسی وارمش، فارس کاروانسراسی دیہمروک فراموش خانہ دیہمروک.

۵۵۵۵۵۵۵۵

گلای

ایندی بہ ننگ بزہ ہردن بر آدم لاردان گلای وشکایت گلہردی.

ایندی دہ آعاج لار باشیلوبلار بزہ گلای گوندرمگہ. مثلا آغداش دہ بر آعاج دان بزہ بریبلہ باغذ گلوب: من آغداش دہ بازار مسجدیننگ محلہ سندنہ برگر آعاجی نام . اوتوز ایل بوندان ایرہلی منی بورایہ اکتدیلر. براییکی ایلدنصکرہ ییویوب بر آعاج اولوردوم، اما اووقئاردہ بو مسجددہ اولان ملار اوشاق اوخودوردیلر. چونکہ کچمیش زماندہ اوشاق دوگمک اصول تالیمن ایدی، من بی نوائین اوستوندہ اوملارل بردانہ بوطاق قویموردیلار: ہامو منی کسوب چوبوق فایروب اوشاق دوگوردیلر. تاکہ ایکی ایل بوندان ایرہلو ایشتدیم کہ بومسجد محلہ سندنہ اصول جدید مکتبی آچیلور و ایشتدیم کہ مکتبیدہ اوشاق دوگمرا، بوگا چوق سوویندیم و دیدیم کہ اگر آعاج اولسام بلکہ بوندانصکرہ اولارام. ما آی ملامعو! ہیچ دیئمہ: مکتبیدہ چوبوقی دستمایلہ ساخیلارلاریمش: آی کشی بوتازہ مکتب آچلان گوندن بری بواللہ انصاف ویریمش ملام. لرک ییری اوشاقلارہ یازیفی گلہنگی جنہم، مگا برجہ یازیفی گلیمور: ایلہ گوندہ گلوب بر دستہ چوبوق کسوب گیدوب سوخورلار اوشاقلارین جاننہ، اللہ رضاسنہ عمو من نہ چارہ ایلوبم ؟

سزہ امدادہ گلن گراء آعاجی

قبہ پیموری

قبہدہ اوکسوروک، قزدرمہ، اوشاق و بیوک کوچک پیری بونلاردہ:

پیر ہتہ	شیدخ جنید	شیخ شالبیز	اوج آغ بیل	پیر واحد
خلنج	حاجیسلر	ولہ مسر	پیر سلیمان	پیر عبد الجبار
سیدکل آغا	خضر زندہ	قیر دہان	کلعدار	پیر صنفم
حضرت بابا	کلہ قوباردان	بونلاردن سوائی آعاجلار	اک پیل سارینمش میشلر	
	بولاغی	تہامہ دہ		

زهرمار

(گيچين نومره مزه باخ)

تغليس خزينه سنده هشتاد مين منات موقوفات بولئي وار. اگر مسجدك نيكلمكي باشلانسه، بو هشتاد مين مناتي حكومت ويره چك شيخ الاسلامك و اونك يانده كي ملالاراك اختيارينه. بو هشتاد مين مناتك يكرمي يش مين مناتي چاتاجاق انجنييره. قالاينيه باشلياجاقار يواش يواش خرچلمگه.

مسجدهده اوج يوز مين منات لازمدر كه نيكلوب باشه گلسون.

هميشه خزينه نك قباغندن شيخ الاسلام كيچنده همان هشتاد مين منات گلوب دورور بونك گوزينك قباغنده. هميشه خزينه نك قباغندن انجنيير كيچنده، همان هشتاد مين مناتك يكرمي يش مين مناتي گلوب دورور بونك گوزينك قباغنده. معلوم شيدر كه دردي نكده ديليني درد اهلي ياهر. بر گون شيخ الاسلام عباسيني. چك چك گيدوب انجنييرك زنگيني چالار، بر گونده انجنيير قاينوني مينوب گلهر شيخ الاسلام ادارهسه. زهرمار هشتاد مين منات بو كيشي لري لاپ خراب ايلوب. انجنيير شيخ الاسلامي گورنده يله دييور: «آي شيخ، والله من مسلمانلاري جوخ دوست توتورام. هرچند مسجد نيكلمه مگا يكرمي يش مين منات چاتاجاق، اما آند اولسون شيخ، رضا نونوڭ موعظهسه كه منم چاليشايم اصلا يولدان اوترى دگل، محض مسلمانلاري ايسته ديگيمدن.»

بورادن بر بالاجا حاشيه چيچاق:

اداره روحانيه به حكومت طرفندن ويريلن قرارداده گوره قاضي لارلك اختيارى وار كه هر بر مسجدك يانده بر مكتب آسوتلار. سوزى جوخ اوز اتاق ايسته ميريك، آنچاق مسلمانلاريمز بوني يلسونلر و هميشه نظرلرنده ساختاسونلار كه هر بر قاضي ايستهسه حكومت دن دخى دوباره اذن آلامش بر مكتب آجا ياهر.

قاضي لر يمزك تغليه گلوب اداره روحانيه ده شيخ لر يمز ايله گوروشوب ايلورنه قايتا قالاريني من جوخ گوريمش. «السلام عليكم شيختا،» «آي عليكم السلام، خوش گلوبسئمز.»

تازه تشريف گتورن قاضي اگر قارايغ طرفندن در - صحبت هميشه قارايغ فرشلرندن دوشوب و آندام نارندن قورتاروب. قاضي اگر ايروان طرفندن گلوب - صحبت نخچوان پيرندن دوشوب قارخون سوغانندان قورتاروب. قاضي اگر شمال طرفندن گلوبسه، دانبشيق شيروان شال لارندان باشلانوب شكي شاهالودندان قورتاروب. و بو صحبتلر ايچنده بلغ، بال، جوراب و بو جور سوزلده اولوب،

اما نه اينكه مكتب و مدرسه صحبتي.

الله اكبر! بو زهرمار هشتاد مين منات قويمور بر ساعت آسودك ايله نفس چككم. والله داخى يلدريم كه نه ايلوبوم.
دخى كفايت در. «ملا نصرالدين»

قافقاز خبرلري

وتدلي حاجي مير صالح مشهدن كشمش ايش و احسان ويريرمش. وتدده اولان ملارئي چوق قابل بلعوب اوردوباددن حاجي ميرزا لطفالهي دعوت ايدوب كه احسان كونلري اولرده وعظ ايتسون. مشاراليه معراج باره سنده صحبت ايدوروش و اتقاي موعظهده ديوب كه بر قمر معراج ققره سه شك كتورمش ايش، دونوب داوشان اولوب. وئرده بودر كه اوردوب دلي مير مرتضى نك دايبسي اوغلي تهريزدن كشمش ايش و حاجي ميرزا حسن مجتهدك يس حركت لاريني جماعته ديورمش. مير مرتضى بوگيا غيظ ايدوب وساوشوبدر كه نيه سن حاجي ميرزا حسني يسليورسن، او چوق يخشى آدمدر، الله بنده سيدر مجتهددر.

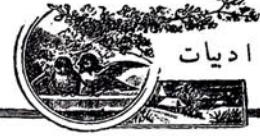
نخچوان

بر نچه گون بوندان اقدم صديقك اوغلي محمد عابدي مذبدين كنار ايدوب يرينه بر روس كيشي قويدولار. ديريقنور اوشاق آتالارينه ديوبكه، بوندان صكره آنا ديلي لازم دگل، آنچق هذنده ايكي دفعه علمالهي بسدر. ايندي اون گون اولار كه مكتبده ترك ديلي دييلميور. و كشيته روسجه علمالهي ديور.

تبرك

جلفاده، تاموزنا حباطنده جاننه قربان اولدوقوم سيدلردن برسي بر كشييه اوز مبارك گوي شالندن بر پارچه تبرك ايچون كسوب ويردى كه آپاروب اوشاقلار ينون هانسون بوغازي باشي ويا بدني نك هانسي بر حصه سي آغريسا قولينه ويا بوئونه باغلاسون كه تاشفا قاپا. قنبر كيشي جوخ شاد اولموشدى، اما حيف ساه نوردى كه افسوس بو مبارك پارچه يوزه تك بى دين ولا مذهب ارهني و روسون نجس گوزلر يه ساتاشدى.





ادبیات

داد یسولکردن امان الامان
ییزلری اونلاردی بو حاله سالان

ملا رئیس اولدی ییزه بر زمان

ایندیده هر باشنه شایقه قویان

اونلاردی حور و غلمان ساتان

بونلار اولوب مسلك و وجدان ساتان.

اولدی اولار غره حنا رنگنه

منبر و عمامه سنه انگینه،

پولولاری تولاماق آهنگنه.

آلدی بولاردا قلمی چنگنه

قویدی ادیب آدینی هر شارلانا

قاره بوله مسلك و وجدان ساتان.

کهنه لرون صحبتی طاعتده دور.

تازه لرینکی مدنیت ده دور.

دباده دور، التوبه که نیتده دور،

جمله سینون فکری تجارتده دور.

بر پارهسی روضه رضوان ساتان،

بر پارهسی مسلك و وجدان ساتان.

مین آتولوب دوشه ده دلاک اولان،

حصه گوتورمز اوره گی پاک اولان.

اودلویازار سینه سی غمناک اولان،

ملت بیچاره ایچون چاک اولان.

اینجیه قوی دین له ایمان ساتان

بش قپکه مسلك و وجدان ساتان

«تبل»

بوسنه منگه و هور سنک هه منگه منگه

اوشاقلقده منم باشمون هر یری قیر خیلردی. اما تمام کله مده بر قدر توك قالوردی. بونون آدینه کاکل دیورلردی. منیم کاکام چوخ وزون ایدی. برده قولاقیمه قزلدان سرقه کیمی بر شتی تاخمشدیلار. آدینه (حیدری) دیورلردی. منم آتام نثر ایلمشدی که من یدی یاشا

جاناندامی آبارسونر باکوده بی بی هیننه، کاکلمی ده اوراده قرخدر. سونلار، حیدرینیده اوراده آسونلار... بر گون قولاقمده حیدری چخمشدیم کوچه قابوسنه کوردیم بر قمر یکه اوغلان کلدی النده تختدن یونولمش بر آت. منه دیدی: آلاباخ باغشلیورم سنه، کورنه یاخشی آندی! من بونی کورجک سوونه سوونه آتی آلدیم، او اوغلان آتی ویردی ایله، این اوزالندی قولاقمنن حیدرینی چخارتدی. اما منم حیدری نه ویجمه کور: چوخ شاد المده آت کیتدوم ایوه. آتام منی کورجک دیدی: آده او آت ندی؟ دیدوم کوچمه بر عمی ویردی. دیدی وای باشی داشدی هانی حیدرون؟ دیدوم عمی آباردی. آتام قیشقردی باغردی نه نم کلدی غلام کلدی بی بی مه آدام گیندی، غرض بر قیامت قویدی که کل که کورهن. اما ایندیکی کیمی منیم یادمه دور که او کوکلک او قیل وقال هیچ منیم قولاقمه کیرمردی: من آنجاق آیله مشغولیدیم، اونی اونلاردیم. واقعا کرکده ایله اولیدی، چونکه اونده منه او یونجاق لازمیدی، ایقروشه ایله شاد اولوردیم. بو قالسون بوراده.

امیر افغانستان اوز سیاحت نامه سنده یازور: وقتیکه من افغانستاندن قاجوب امیر بخارایه پناه آباردیم، امیرون گوزی منیم یانمده اولان بر گوزل اوغلانا دوشدی، ایسته دی اونی منم المدن آسون. بونون اوستنده آرابز یوزولدی. بخارادن گینملی اولدوق. منیم مقریرلمدن دیدیلر که گیدک سمرقنده روسه پناه آباراق. من دیدیم بو نیجه اولایلر: اولار کافر یز مسلمان؟ دیدیلر دغرودور، روس کافر دور اما مسلمانلقون رواجیه بزدن آرتق چالیشور. دیدیم نیجه؟ دیدیلر سمرقندی که تازه آلوب، اوراده جار چکدیروب که: هرکس جمعه نهایه نه گلمسه ایگرمی بش منات جریه سی وار. بوده واقعا گرک ییله اولیدی. چونکه منه او یونجاق لازم اولان کیمی اونلاردا جمعه نهایه لازمیدی: سمرقند، داشکند، خوقند لازم دوگولدی.

آفستریا دولتی که (بوسنه هرستی) اوز ملکته ملحق ایلوب، بوسنه هرستدن بعض مسلمانلار عموم اورا مسلمانلاریندن و کالتا گیمشدی لر (وینایه) که آفستریا دولتدن رضامندک اینسونلر: «چوخ سانی اولون الله سیزون عمر شریفوزی آرتق ایله سونکه بزی اوزوزه رعیت ایتدوز، آفستریا دولتده آخی گرک بولارا برشی ویریدی. واقعا ویردی یعنی قطع ایندی که (وینا) دا اولارون یادگارلقته بر مسجد عالی بنا اولسون.

یادمه دادی قولاقسدان حیدرینون گینگی ایوه زده نه قدر قیامت قوبارتدیه ده، من المده کی او یونجاقدان چوخ لذت آباروردیم چونکه منه اولازمیدی. اما اوز آرازمدی یورویابلار ییزی نیجه یاخشی قالیوبلار!! قیزدیرمالی

اداره دن

لازم گوروروك اوخوجى لاريمزه خبر ويرهك كه مشهدى موزالان بگك خراسان ده اولدوغنى شاه دوپوب و حاكمه يازوب كه آنى زنجير بند ايدوب طهرانه گوندسون. لاکن، مشهدى موزالان بگك يانته بر آغ ساققال گلوب بو احوالى گزليخ خبر ويرير. ايرسى صباح موزالان بگك درويش پالانزيه گروب باکويه جان آتوب. اوراده دايانمبوب دوز ايکي هفته بوندا قباقي تقليسه گلدی.

بوراده بر هفته قالاندان سورا ايروان طرفنه يولا دوشودی و ايندى بو ساعت ايرواونددر. اوراده بر نيجه گون قالاندان سورا باشياچاق قاقازك بعضى شهرلرني گزمکه وگزه گزه گوردوکلرني و ايشيتديکلرني يازوب گوندره جگ كه زور نالمزده چاپ ايدهك. مشهدى موزالان بگك ايرواندان اولمجي مکتوبني آشاغده چاپ ايديريك.

○○○○○○○○

ايرواندان

ايروانه داخل اولدوم گوردوم بوشهرده هنگامه وار. خبر آندوم «بونه غوغادور بونه قالامال دور» مگا ديديلر كه خراسانندن كلن وار.

الغرض

احوالاته يتمك ايچون بر قابل آدم آختاروردوم كسه مطلبندن خبردار اولام، بو حالده منم قباقيمه بر ملا ككشى چيچدى. عرض ايلديم ملا دائي، سنى آند و يوروم تيه باشنده اوردوبادلو چندا فروش كر بلاى مهدى نون قابوسنده يانان اوچاغه، مني بواحوالندن مخبر ايله «ساغ اولسون ملا دائي جمع احوالاتي منه خبر وىردى و مطالبني قاش ايلدى. كورك ملا دائي نه بويورور :

«بالام بو» زيارتدن كلنلر برجفت قرداشدديلر اوشاخلقدان بونلارك پيشه لرى آدم اولدورمك وكيفلنمكدر، آخرده اتالارى نذر ايله دى كه هرايكسنى ده خراسانه گوندروم كه توبه ايسونلر .

القصة

اوغلانلارى خراسانندن گلنده صوگره چوچ شاد وخرم اولدى كه اوغلانلارم دخى كوچده كيفلنميه جگكر اوغلانلارى برنيجه گون دوغرو- دان اتالاريك سوزينه باخوب شرابه ميل ايتدديلر، اما كيچمى برتى اشينگ چكديگي زحمت وخرج هدر كيتدى: بيوك اوغلو باشلادى گنه كيچمگي كوچك اوغلى دخى باشلادى فومار اوينا ماقه . برايل اولار كه اتالارى فازاندينى بونلار داغيديلر .

خلاصه

يازيق كيشى باخوب گوردى كه اوغلانلارى گنه شولوغ ايليورلر. آخرده اوغلى ننگ بيريني گونسردى مکه به كه بلکه زيارتدن گلندن سورا توبه ايله .

خردا اوغلى ده اوزيني برك و يروب كيفه كه آتاسى يوني ده مکه به گوندرسون يقين كه يازيق كيشى چاره سز قابوب يوني ده گوندره جگ . مزه بوراسنده كه ايندى ايروانده جوان اوشاخلارگ ايچنه بيله عادت دوشوب: هر كسگ كه خياله زيارت سفرى دوشور، اول باشلور ميگيدان دگانلارنده كيفلنمگه وخنجل بازلق ايله مگه كه آتاسى ننگه گلسون و اوغلي زيارته گوندرسون كه بلکه قابوب گلندن سورا توبه ايله سون .

« مشهدى موزالان بك »

○○○○○○○○

پوچتا قوطى سى

«ترکستان خبرچى سته»: كهنه سوزلدر.

عشق آباددان ملارضا باره سنده شكايه يازانه: ايکي نفر شاهد يگر اولسه کاغذ يگري چاپ ايدهريك.

نخوده «ايلانه»: كوى گوزك باره سنده يازديقسلارگري تحقيق ايلندن سورا يازاريق.

ولاديقاقازده «بولدان گيچنه»: يازانده ساعت خوشلامبوسگز.

كورده ميرده «نااصافه»: زحمتگز هدردر، چونكه سزى تانميريق.

عشق آبادده «عقلى» به: اوقدر مناسى يوخدر.

تقليسده «هبانه»: گلن نومرده بلکه يازاق.

شاهخده «سويورگه» به: اولياز.

ايروانده «مخيره»: قباقي جوا به باخ.

ديوار تقويى

۱۹۰۹ - مچي ايله مخصوص مسلمانى روسى ديوار تقويى

جايدن چيچدى. جمعه و بايراملارى قرمزى رنگلي در. قردونلگ اوستنده روسيه مسلمانلارينك حالى شرنگه و كوزل شكلده تصوير اولونوب. يان طرفلرند عثمانلى انقلابك اگ برمسجي باغلرندنه قهرمان حریت نيازي بلكه انور بلك، ايران مجاهدلرندن شهيد مرحوم جهانگير خاناه، ملك التكلمينك شكللرى غايت خوش صورتده چكلوب.

قيمتى: تقليسده ۳۰ قبك. اوزگه شهرلره، پوچتا خرخيله ۴۰ قبك.

اوزگه شهرلردن، زاداتقا گوندروب نالوزله. اوتوزدن آرتيق

ايتينلره ۲۵ قبك گوندريلور.

اعلانكار



غيرمان غيميله سلاح ماغازه سي
 قلبيده آرتسيهچمقي اويشستونوك جرگسند، غولويونسي گرچه نومره ۱۹
 Головинский проспект. Рядом съ Артигический общество.
 هر جور او کسن سلاحلار، تاپچه و ريوولورلر، هر قسم و هرگمبل سينتمده.
 قاتالوغلاري پونلر.



روس و اميريقا ريزين

مانوفاقتوراسي ننگ

شركتي

فیرماسی تری اوغولنيق

(يعنی اوچ کوشه لی)

پنر بورغ ده .

کارخانه شيلري .

چکن ريزين قايش لري .

ريزين دن وينقادان قايرلمش قولار .

« آريست » دن قارتونسي شيلر .

جراح و طبابت شيلري .

اورتولکلر و پالتولار .

ريزينلمش پارچالار .

وبلوسيبيد شينلري وحصلري .

ريزين اويونجاقلاري .

توپ لار .

ريزين « نابوقا » لاري .

قالوش لار .

هر قسم ريزين شيلري

و « بونوز » ريزيندن قايرلمش شيلر .



توقع ايديرک هر ير سفارش لاري گوندرهک

لياپولد نهيشتلرک

تجارت خانه سنه

ВЪ ТОРГОВЫЙ ДОМЪ

„Леопольд Нейшеллеръ“

تفليس، ايروانسقايا پلوشاد، قريديتاي اويشستونوك ايوند

Тифлисъ, Эриванская площ, домъ Кредитнаго Общества.

خواهش ايديره ريس فورانت تاخيرسز گوندريلور.

ПРЕЙСЪ-КУРАНТЫ ПО ПЕРВОМУ ТРЕБОВАНИЮ ВЫСЫЛАЮТСЯ БЕЗПЛАТНО.

اينديقس (индексъ)

تقت لاميلاري ايچون ماشينا،
 فيتبيلي اوستدن يانير، الووگ
 بوخاري سندن توراسيلير، چوخ
 گوجلئ و آغ
 ايشيق ويرير .
 قيمتي ۴ منات
 ق. ق. باياووف .
 آدريس:



Тифлисъ .

противъ Александровскаго сада.

К К. Вабиловъ

شترخويرک ديش معالجه خانه سي

ايروانسقايا پلوشاد، بوشكين کوچي سي طرفندن

Эриванская площадь, съ стороны Пуш. кмиск. ул

ديشاري دولدورور قيزيل ايله، فارفور

ايله و غيره . قالوچوق دان وقيزيل دان

ديش قايرير . آغري سز ديش چخاردير

معالجه خانه ده مخصوصي جراح وار .

ناخوشلار قبول اولونور صبح ساعت

۹ دان آخشم ساعت ۷ تك . قيمتله

تاقس ايله در .

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

7 декабря 1908 г.

(ТРЕТИЙ ГОДЪ).

№ 49.

ПОДПИСНАЯ ЦѢНА:

Въ предѣлахъ Россіи;

На годъ	5 руб.
— 1/2 года	3 руб.
— 3 мѣсяца	1 р. 60 к.
За границу:	
На годъ	6 руб.
— 1/2 года	4 руб.

ПЛАТА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:

КОЛИЧЕСТВО ОБЪЯВЛЕНІЙ.	Стоимость строки пестита.		Стоимость цѣлой страницы.	
	Впереди текста.	Послѣ текста.	Впереди текста.	Послѣ текста.
Одинъ разъ.	10 коп.	7 коп.	30 руб.	21 руб.
Отъ 2-хъ до 13-ти разъ или 1/4 года.	8 коп.	6 коп.	24 руб.	18 руб.
Отъ 14-ти до 26 разъ или 1/2 года.	7 коп.	5 коп.	21 руб.	15 руб.
Отъ 27-ми до 52-хъ разъ или цѣлый годъ.	6 коп.	4 коп.	18 руб.	12 руб.

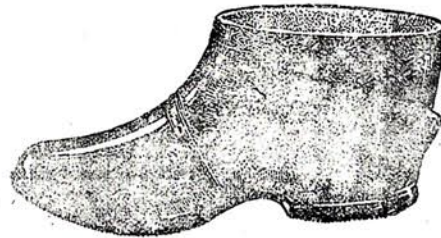
Редакція помѣщается на Давидовской ул., д. № 24. — Адресъ для писемъ и телеграммъ: Тифлисъ, МОЛЛАНАСРЕДДИНЪ

بر یوزنده اڭ یاخشی
و باتنتلی



ГАЛОШИ ПРОВОДНИКЪ

ПАТЕНТОВАННЫЯ



**ПЕРВЪЙШІЯ ВЪ МІРѢ ПО ВЫСШЕЙ
ПРОЧНОСТИ, ДОБРОКАЧЕСТВЕННОСТИ
И ИЗЯЩЕСТВУ ФАСОНОВЪ**

**БЕЗУСЛОВНОЕ РУЧАТЕЛЬСТВО ЗА БЕЗ-
ПРИМѢРНУЮ ПРОЧНОСТЬ КАЖДОЙ ПАРЫ**

بوتون قافقازده وکیل
میونخین - ویس.

بر تاناکده، قافونینک گوزلگنده و یاخت گیلکده برنجی بر قازانولار.
عکمالبارینی آلیجی لار اوزلری تصدیق ایدیه جاکار.

تفلیس - باکو

پراو الدنیق قالوشلاری

مجلس ارب

© 1954



... يا الله يا الله! خدا حافظ، خدا حافظ ...



قبه ده اخوند سلاهاچی بابا

ترجمه‌های: آنادن اولوب ۱۸۶۳ بی ایل ده لنگران محالنده «بودوغ» کندنده .
 قبه ده اوج عورت آلوددر، بیرینی بوشویوب، دوردو بی سنه ایلیچی گوندروب .
 مکتب و قرائت خانه آچانداری و اصول جدید طرفدار لارینی تشویق ایلیور . معارف
 کورنک ایتمیشتری المده کی آشاخ ایلم ده گور و پوج پاشی ایلیور .